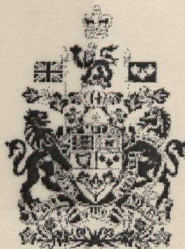


DOC
CA1
EA10
2012T26
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2012/26 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Arrangement between the Government of Canada and the European Space Agency concerning the Participation by the Government of Canada in the Advanced Research in Telecommunications Systems "ARTES" Programme

Paris, 29 November 2012

Entry into Force 29 November 2012

SCIENCE

Arrangement entre le gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la participation du gouvernement du Canada au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunication « ARTES »

Paris, le 29 novembre 2012

Entrée en vigueur le 29 novembre 2012



CANADA

DOC c.1
.64423890(E)
.64423907(F)

TREATY SERIES 2012/26 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Arrangement between the Government of Canada and the European Space Agency concerning the Participation by the Government of Canada in the Advanced Research in Telecommunications Systems "ARTES" Programme

Paris, 29 November 2012

Entry into Force 29 November 2012

SCIENCE

Arrangement entre le gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la participation du gouvernement du Canada au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunication « ARTES »

Paris, le 29 novembre 2012

Entrée en vigueur le 29 novembre 2012

LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2

Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.

MAY 15 2013

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

**ARRANGEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE EUROPEAN SPACE AGENCY
CONCERNING THE PARTICIPATION
BY THE GOVERNMENT OF CANADA IN THE ADVANCED
RESEARCH IN TELECOMMUNICATIONS SYSTEMS
“ARTES” PROGRAMME**

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as “Canada”)

and

THE EUROPEAN SPACE AGENCY, established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as “the Agency”),

HAVING REGARD to the *Cooperation Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency*, done at Paris on 15 December 2010 and in particular its Article III;

WHEREAS the Agency has undertaken a Payload and Spacecraft Development and Experimentation Programme (hereinafter referred to as “the PSDE”), which is being carried out in five slices and in which Canada is participating pursuant to the Arrangement signed in Ottawa on 15 May 1987;

WHEREAS the Agency has undertaken an Advanced Research in Telecommunications Systems (hereinafter referred to as “ARTES”) Programme on the basis of a Resolution adopted by its Council on 25 March 1993, section IX of which accepts participation by Canada as a continuation of its participation in the PSDE;

WHEREAS certain Member States of the Agency (hereinafter referred to as “the participating States”) adopted on 30 June 1993 the Declaration on the ARTES Programme (ESA/JCB/C/Dec.1 (Final) rev. 3);

HAVING REGARD to Canada’s request to participate in certain elements of the ARTES Programme and to the participating States’ acceptance of the said request;

**ARRANGEMENT
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE
CONCERNANT LA PARTICIPATION
DU GOUVERNEMENT DU CANADA AU PROGRAMME
DE RECHERCHE DE POINTE SUR LES SYSTÈMES DE
TÉLÉCOMMUNICATION « ARTES »**

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après dénommé « le Canada »)

et

L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE, créée par la Convention ouverte et la signature à Paris le 30 mai 1975 (ci-après dénommée « l'Agence »),

CONSIDÉRANT l'*Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne*, fait à Paris le 15 décembre 2010 et en particulier son Article III;

CONSIDÉRANT que l'Agence a entrepris un Programme de développement et d'expérimentation de charges utiles et de véhicules spatiaux (ci-après dénommé le « PSDE ») exécuté en cinq tranches, auquel le Canada a participé, en vertu de l'Arrangement signé à Ottawa le 15 mai 1987;

CONSIDÉRANT que l'Agence a entrepris un Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications (ci-après dénommé « ARTES ») par la Résolution du Conseil adoptée le 25 mars 1993, dans laquelle, au point IX, la participation du Canada est acceptée comme continuité de la participation au Programme PSDE;

CONSIDÉRANT que certains États membres de l'Agence (ci-après dénommés « les États participants ») ont établi le 30 juin 1993 la Déclaration relative au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunication-ARTES (ESA/JCB/C/Déc.1 (Final) rev.3);

CONSIDÉRANT la demande du Canada de participer à certains éléments du Programme ARTES et l'acceptation de cette demande par les États participants;

HAVING REGARD to Article XIV.2 of the Agency's Convention, which relates to cooperation and participation by non-member States in the Agency's programmes;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

This Arrangement defines the terms of Canada's participation in the ARTES Programme.

ARTICLE 2

This Arrangement shall govern Canada's participation in any element of the ARTES Programme in which it wishes to participate.

ARTICLE 3

Canada shall, for the purpose of the execution of the ARTES Programme and in accordance with the terms of this Arrangement, have the rights and obligations of a participating State as laid down in the Declaration on the ARTES Programme referred to in the preamble, in the implementing rules applicable to the ARTES Programme and its various elements, and in any other decisions governing the execution of that programme.

ARTICLE 4

Canada shall contribute to cover the expenditure resulting from the execution of the elements of the ARTES Programme in accordance with the provisions of Annex B and the Appendices to the Declaration referred to in the preamble and of any subsequent revision of the said Declaration by the participating States on the occasion of meetings of the Agency's Council or of the Council's subordinate bodies, to be adopted for subsequent elements of the ARTES Programme.

ARTICLE 5

Canada shall, in accordance with Article V(b) of the Cooperation Agreement, be represented by two designated delegates, who may be accompanied by advisors, at meetings of the participating States held within the framework of the Joint Board on Communication Satellite Programmes, and have a vote on matters pertaining to the ARTES Programme.

VU l'Article XIV.2 de la Convention, relatif à la coopération et à la participation d'États non membres dans les programmes de l'Agence;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Le présent Arrangement définit les termes de la participation du Canada au Programme ARTES.

ARTICLE 2

Le présent Arrangement régit la participation du Canada à tout élément du Programme ARTES auquel il souhaite prendre part.

ARTICLE 3

Aux fins de l'exécution du Programme ARTES et conformément aux termes du présent Arrangement, le Canada jouit des droits et contracte les obligations d'un État participant tels qu'ils sont définis par la Déclaration relative au Programme ARTES visée au préambule, par les règlements d'exécution applicable au Programme ARTES et à ses différents éléments et par toutes les autres décisions régissant l'exécution du Programme ARTES.

ARTICLE 4

Le Canada contribue à la couverture des dépenses découlant de l'exécution des éléments du Programme ARTES conformément aux dispositions de l'Annexe B et des Appendices de la Déclaration visée au préambule et des révisions ultérieures de la même Déclaration par les États participants à l'occasion des réunions du Conseil de l'Agence ou des organes subsidiaires du Conseil, à établir pour les éléments ultérieurs du Programme ARTES.

ARTICLE 5

Conformément à l'Article Vb) de l'Accord de coopération, le Canada est représenté par deux délégués désignés, qui peuvent être accompagnés de conseillers, aux réunions des États participants, dans le cadre du Conseil directeur commun des Programmes de satellites de communication et il a droit de vote sur les questions relatives au Programme ARTES.

ARTICLE 6

Canada and the Agency may amend this Arrangement by mutual agreement. Amendments shall enter into force thirty days after the last notification by the Parties that the internal conditions for their entry into force have been met.

ARTICLE 7

Any dispute arising out of the application or interpretation of this Arrangement that cannot be settled amicably by consultations between the Parties shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration. The provisions of Article XVII of the Agency's Convention on the conduct of arbitration shall apply unless otherwise agreed by the Parties.

ARTICLE 8

This Arrangement shall enter into force on the date on which it is signed and shall remain in force until completion of the ARTES Programme, the date of which shall be notified to Canada by the Agency.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, signed this Arrangement.

DONE in duplicate at Paris, this 29 day of November 2012, in the English and French languages, each version being equally authentic.

Lawrence Cannon

Gaele Winters

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE EUROPEAN SPACE
AGENCY**

ARTICLE 6

Le Canada et l'Agence peuvent amender le présent Arrangement d'un commun accord. Les amendements entrent en vigueur à compter du trentième jour suivant la date de la dernière notification par les parties que les conditions internes nécessaires à l'entrée en vigueur des amendements sont remplies.

ARTICLE 7

Tout différend né de l'application ou de l'interprétation du présent Arrangement qui ne peut être réglé à l'amiable par des consultations entre les parties est, à la demande de l'une ou l'autre des parties, soumis à arbitrage. Les dispositions de l'Article XVII de la Convention de l'Agence relatives à la conduite des arbitrages s'appliquent, sauf accord contraire entre les parties.

ARTICLE 8

Le présent Arrangement entre en vigueur à la date de sa signature et demeure en vigueur jusqu'à l'achèvement du Programme ARTES dont la date sera notifiée au Canada par l'Agence.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Arrangement.

FAIT en double exemplaire à Paris, ce 29 jour de novembre 2012, en langues française et anglaise, les deux versions faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Lawrence Cannon

**POUR L'AGENCE SPATIALE
EUROPÉENNE**

Gale Winters

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2013

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division of the Department of
Foreign Affairs and International Trade
www.treaty-accord.gc.ca

Distributed to depository libraries by:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779

Catalogue No: FR4-2012/26
ISBN: 978-1-100-54489-2

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2013

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités du ministère
des Affaires étrangères et du Commerce
www.treaty-accord.gc.ca

Distribué aux bibliothèques dépositaires par :
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779

N° de catalogue : FR4-2012/26
ISBN : 978-1-100-54489-2

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01045624 5

DOCS

CA1 EA10 2012T26 EXF

Canada, responsible party

Science : Arrangement between the

Government of Canada and the

European Space Agency concerning

the participation by the Gov

.B4323890(E) .B4323907(F)

